

# Kameyama News

かめやまニュース  
(令和元年9月号)

えいごばん  
英語版

The season of 'New Rice of this year' has come.  
New Rice called 新米 in Japanese.  
So... have you tried 新米?

September 1st, 2019

No. 126

## MieCo, Mie Consultation Center for Foreign Residents is open 「みえ外国人相談サポートセンター」(みえこ「MieCo」を開設します)

**Inquiry: MIEF (TEL: 059-223-5006)**

MieCo will arrange a consultation time for helping your life in Japan. They will give you advices and necessary information of residential application, finding jobs, medical support, raising children, welfare, etc, in 11 different languages. If you need any support, please call 080-3300-8077.

■Name of the service: Mie Consultation Center for Foreign Residents「MieCo」

■Address: UST-Tsu 3F 700 Hadokoro-Chō, Tsu, Mie

■Phone Number: 080-3300-8077

■Office Hours: From Monday to Friday (No Holiday) From 9:00 to 17:00

■Available Languages: Japanese, English, Filipino, Portuguese, Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Thai.



## AIAI Baby Day

あいあいっこベビーのつどい

**Inquiry: Kameyama Kosodate Sien Center  
(AIAI EL: 0595-84-3314)**

The center will be open only for babies. Why don't you spent relax afternoon with your baby at the center?

☑Date: September 11<sup>th</sup> Wednesday from 13:00 to 16:00.

☑Place: AIAI 2<sup>nd</sup> floor. Kameyama Kosodate Sien Center

☑Open for under 1-year-old babies and their guardians who live in Kameyama.

☑Fee: Free. No application required.

☑The center regular opening hours for the day is between 9:00 to 12:00. Children who is older than 1-year-old, please visit the regular opening hours.



## September 10<sup>th</sup> is "World Suicide Prevention Day"

9月10日は世界自殺予防デー

**Inquiry: Chōju Kenkōka**

(AIAI TEL: 0595-84-3316)

Suicide prevention week is from September 10th to September 16th. Mental disease

can be affect anybody, but it is difficult to notice their own symptoms. For protecting the people around you from the mental disease, it is essential to realize the change of person, to listen to and honor the person, to make arrangements for assistance by the third party and to watch over the person with care in daily life.



## Let's prevent tuberculosis

結核を予防しましょう

**Inquiry: Chōju Kenkōka (AIAI TEL: 0595-84-3316)**

Beginning of tuberculosis symptoms is similar to cold.

And the symptoms of coughing, running nose, and slight fever continues more than 2 weeks. For the prevention, please visit doctor for checking up. Also if your cold stays more than 2 weeks, please visit the doctor. It is important to start treatment at the early stage to prevent infection to the other people.

If babies catch tuberculosis, they may get serious because their resistance are weak. BCG preventive vaccination is strongly recommended for tuberculosis prevention.

Population of Kameyama City (亀山市の人口) 49,659 Population of foreign citizens 2,002 (Ratio4.0%) From data in August, 1st, 2019



Brazilian: 652



Vietnamese: 357



Chinese: 316



Filipino: 155



Indonesian: 148



Peruvian: 78



Korean: 72



Bolivian: 62



Others: 162

**「Michi no Eki」Seki Jyuku A event for kids.**

**'Catching fish by hand!'**

みち えき せきじゆく こさま む さかな と

**「道の駅」関宿 お子様向け魚のつかみ取りイベント**

**Inquiry: 「Michi no Eki」 Seki Jyuku (TEL: 0595-97-8200)**

Let's catch fish by your hand! Michi no Eki Seki Jyuku presents this kids event for socializing with local people.

■Date: September 8<sup>th</sup> Sunday from 10:00

■Place: 「Michi no Eki」 Seki Jyuku

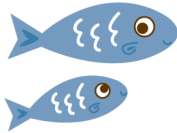
■Fee: Free

■First 50 kids who are age of elementary school and younger can try.

■Please apply at the day at the place.

※Please ready globes, towels, and rain boots by yourself.

These goods are helpful for the event.



**Kameyama Brass Band 7<sup>th</sup> Regular Concert**

かめやまし すいそらがくだん だいい かい ていきえんそろうかい  
**亀山市吹奏楽団 第7回定期演奏会**

**Inquiry: GakudanJimukyoku**

**(TEL: 070-2797-2671 or**

**email: kameshisui@rakuten.jp)**

The Brass band will play classis music and songs from movies. Gifts will be provided for all visitors!



■Date: September 15<sup>th</sup> Sun. Doors open at 13:30. The performance starts at 14:00.

■Place: Kameyama City Bunka Kaikan, Dai Hall.

■Free concert



**Information for Kameyama Japanese Class**

にほんごきょうしつ

**(日本語教室について)**

Japanese class is available for foreign citizens who live or work in Kameyama. The class is held from March to December, on Saturday night. You can join from any Saturday. There is an application form at the city office. About details, please contact Kameyama City Office, Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group.

**Due date in September (9月の納税)**

Due date of the payment and direct debit payment:

September 30<sup>th</sup> (Mon)

Please pay the following taxes:

• National Health Insurance tax the 3rd payment,

• Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium the 3rd payment

**Note:** We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

**Emergency medical care in September (9月の夜間・時間外・休日の応急診療)**

**ATTENTION: These two systems below are for emergency.**

**The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken). ◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)

**NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS**

**(except Sundays and Holidays)**

**Consultation hours: 7:30pm to 10:00pm**

**Reception hours: 7:00pm to 9:30pm**

Day (September)	Name of Medical	Address	Phone (0595)
2, 4, 5, 6	Kameyama	Kameda-ch	83-0990
7, 9, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 30			
3, 10, 17, 24	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

**SUNDAYS and HOLIDAYS**

**Consultation hours: 1:00pm to 7:30pm**

**Reception hours: by 7:00pm**

Day (September)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1 Sunday	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
8 Sunday	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
15 Sunday	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
16 Holiday	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
22 Sunday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
23 Holiday	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
29 Sunday	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme	82-0755

**Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)**

**Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.**

といあわせき かめやまし せいかつぶんかぶ

きょうどうか しんきょうどう

でんわ

問合先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)